叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鹰与精灵，一部奇幻小说(gle And The Elf, A Fantasy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰与精灵，一部奇幻小说(gle and the elf, a fantasy)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [elf] [[ˌtuːˈtuː]]
ÆGLE AND THE ELF [2]
- 和 这 精灵 [2]

鹰与精灵[2]

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd] ['printərz] [[θriː]] [[fɔːr]]
STEREOTYPERS and PRINTERS [3] [4]
刻板印象者 和 打印机 [3] [4]

排字工和印刷工[3][4]

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][elf] .
Ægle and the Elf .
- 和 这 精灵 .

鹰与精灵。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .
A FANTASY .
一个 幻想 .

幻想。

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [biː] . [em] . ['təulənd] ,
M . B . M . TOLAND ,
M . B . M . 托兰德 ,

MBM TOLAND，

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sɜːr] [reɪ] , ”
AUTHOR OF “ SIR RAE , ”
作者 的 “ 先生 皇家航空工程师 , ”

《雷爵士》的作者

“ ['aɪrɪs] , ”
“ IRIS , ”
“ 鸢尾花 , ”

“IRIS，

“ ['ɒnti] ['ɔːrə] , ”
“ ONTI ORA , ”
“ 昂蒂 奥拉 , ”

“ONTI ORA, ”

“	[ðə; ði]	['ɪŋkə]	['prɪnses]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**THE**	**INCA**	**PRINCESS**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
”	这	印加	公主	,	”	ETC	.

《印加公主》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ]	[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['drɔɪŋz]	[baɪ]	['emɪnənt]	['ɑːrtɪsts]	.
WITH	**PHOTOGRAVURES**	**OF**	**ORIGINAL**	**DRAWINGS**	**BY**	**EMINENT**	**ARTISTS**	**.**
和	照相凹版印刷	的	原来的	图画	经过	杰出	艺术家	.

附有著名艺术家原作的照相凹版印刷品。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	['kʌmpəni]	.
J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**	**.**
J	.	B	.	利平科特	公司	.

JB LIPPINCOTT 公司。

['lʌndən]	:	-	[ˌhenri'etə]	[striːt]	,	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	.	-	.	[[faɪv]]
London	**:**	**10**	**Henrietta**	**Street**	**,**	**Covent**	**Garden**	**.**	**1887**	**.**	**[5]**
伦敦	:	-	亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	.	-	.	[5]

伦敦：科文特花园亨丽埃塔街 10 号。1887 年。[5]

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	['kʌmpəni]	.	[[sɪks]]	[['sɛvən]]
Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Lippincott**	**Company**	**.**	**[6]**	**[7]**
版权	,	-	, 经过	J	.	B	.	利平科特	公司	.	[6]	[7]

版权所有，1886 年，JB Lippincott 公司。[6][7]

[dɪ'zaɪnz]	.
DESIGNS	**.**
设计	.

设计。

[lɪst]	[ʌv; əv]	['drɔɪŋz]	[[eɪt]]
LIST	**OF**	**DRAWINGS**	**[8]**
列表	的	图画	[8]

图纸清单[8]

[ðə; ði]	[nɪmfs]	['kævən]	[sel]	['frʌntɪspiːs]	.
The	**Nymph's**	**caverned**	**cell**	**Frontispiece**	**.**
这	仙女的	洞穴	细胞	卷首插图	.

仙女的洞穴牢房扉页。

['mɑːdəld]	[baɪ]	['θiːədɔɹ]	['bɔr, 'baʊɔɹ]	.
Modelled	**by**	**Theodor**	**Baur**	**.**
建模	经过	西奥多	鲍尔	.

由西奥多·鲍尔建模。

[ðə; ði]	['muːnbiːmz]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[wei]	[peɪdʒ]	-
The	**moonbeams**	**were**	**lighting**	**the**	**watery**	**way**	**PAGE**	**13**
这	月光	是	灯光	这	水状的	方式	页	-

月光照亮了水道 第13页

[drɔːn]	[baɪ]	['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm]	.
Drawn	**by**	**Wm**	**.**
绘制	经过	威廉	.

由 Wm. 绘制。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ˈhɑːrpər] .
St . **John** **Harper** .
英石 . 约翰 哈珀 .

圣约翰·哈珀。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈnaɪˌædz][wɜːr; wər] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [triː] -
The **lovely** **young** **Naiads** **were** **swaying** **the** **tree** **17**
这 迷人的 年轻的 水仙女 是 摇晃 这 树 -

美丽的年轻水泽仙女们摇晃着树干 17

[drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈsidnz] [ˈmoʊbreɪ] .
Drawn **by** **H** . **Siddons** **Mowbray** .
绘制 经过 H . 西顿斯 莫布雷 .

由 H. Siddons Mowbray 绘制。

[wen] [loʊ] !
When **lo** **!**
什么时候 洛 !

当洛!

[ə; eɪ] [fer] [ˈvɪʒ(ə)n][əˈroʊz][ɑːn][ðə; ði][taɪd] -
a **fair** **vision** **arose** **on** **the** **tide** **21**
一个 公平的 想象 出现 在 这 潮 -

21日，随着浪潮涌现出一个公正的愿景。

[drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .
Drawn **by** **F** . **S** . **Church** .
绘制 经过 F . S . 教会 .

由 FS Church 绘制。

[sərˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊdlənd] [elf] -
Surprising **a** **young** **woodland** **Elf** **25**
奇怪 一个 年轻的 林地 精灵 -

给年轻的林地精灵带来惊喜 25

[drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .
Drawn **by** **F** . **S** . **Church** .
绘制 经过 F . S . 教会 .

由 FS Church 绘制。

[ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [feɪs] -
On **a** **tree** **-** **top** **he** **sat** **,** **with** **a** **quizzical** **face** **29**
在 一个 树 - 顶部 他 卫星 , 和 一个 疑惑的 脸 -

他坐在树梢上，一脸疑惑。29

[drɔːn] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] [ˈgɪbsən] .
Drawn **by** **W** . **Hamilton** **Gibson** .
绘制 经过 W . 汉密尔顿 吉布森 .

由 W. Hamilton Gibson 绘制。

[siːmd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] -
Seemed **waving** **her** **form** **from** **his** **sight** **33**
似乎 挥手 她 形式 从 他的 视线 -

她似乎在刻意避开他的视线 33

[drɔːn] [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Drawn **by** **Wm** .
绘制 经过 威廉 .

由 Wm. 绘制。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ˈhɑːrpər] . [[naɪn]]
St . **John** **Harper** . **[** **9** **]**
英石 . 约翰 哈珀 . [9]

圣约翰·哈珀。[9]

[θriː] ['lʌvli] [jʌŋ] ['naɪˌædz][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][taɪd] -
Three lovely young Naiads arose on the tide 37
三 迷人的 年轻的 水仙女 出现 在 这 潮 -

三个美丽的年轻水泽仙女在潮水中升起 37

[drɔːn] [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . [væn] [ʃaɪk] .
Drawn by S . W . Van Schaick .
绘制 经过 S . W . 范 沙伊克 .

由SW Van Schaick绘制。

[hiː; hi]['blaɪndli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] -
He blindly plunged into the tide 41
他 盲目地 暴跌 进入 这 潮 -

他盲目地跳入了潮水中 41

[drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . ['sidnz] ['moʊbreɪ] .
Drawn by H . Siddons Mowbray .
绘制 经过 H . 西顿斯 莫布雷 .

由 H. Siddons Mowbray 绘制。

[ðə; ði]['naɪˌædz][hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] -
The Naiads had vanished like flashes of light 45
这 水仙女 有 消失了 喜欢 闪光灯 的 光 -

水泽仙女们像闪电般消失了45

[drɔːn] [baɪ]['dʒesi] ['ʃepərd] .
Drawn by Jessie Shepherd .
绘制 经过 杰西 牧羊人 .

由杰西·谢泼德绘制。

“ [jʌŋ] ['elfɪn] , [ðaɪ'self][ɪn][ðaɪ] ['elɪmənt] [kiːp] ! ” -
“ Young Elfin , thyself in thy element keep ! ” 49
“ 年轻的 精灵 , 你自己 在 你的 元素 保持 ! ” -

“年轻的精灵，待在你的本能之中吧！”49

[drɔːn] [baɪ]['dʒesi] ['ʃepərd] .
Drawn by Jessie Shepherd .
绘制 经过 杰西 牧羊人 .

由杰西·谢泼德绘制。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][sped] -
All dripping and skipping he o'er the bank sped 53
全部 滴落 和 跳过 他 超过 这 银行 加速 -

他浑身湿透，蹦蹦跳跳地越过河岸，速度达到了53。

[drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] ['gɪbsən] .
Drawn by W . Hamilton Gibson .
绘制 经过 W . 汉密尔顿 吉布森 .

由 W. Hamilton Gibson 绘制。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ][næp][baɪ][ðə; ði] [striːm] -
I suddenly woke from my nap by the stream 57
我 突然 觉醒 从 我的 午睡 经过 这 溪流 -

我突然从溪边的午睡中醒来 57

[drɔːn] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Drawn by Wm .
绘制 经过 威廉 .

由 Wm. 绘制。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['hɑːrpər] .
St . John Harper .
英石 . 约翰 哈珀 .

圣约翰·哈珀。

['dekəreɪtɪv]	[dɪ'zaɪnz]	.
Decorative	**Designs**	**.**
装饰性的	设计	.

装饰图案。

[drɔ:n]	[baɪ]	-	[ti:]	.	-	.	[-]	[-]
Drawn	**by**	**René**	**T**	**.**	**Quelin**	**.**	**[10]**	**[11]**
绘制	经过	-	T	.	-	.	[-]	[-]

由 René T. Quelin 绘制。[10][11]

-
ÆGLE
-

ÆGLE

[ðə; ði]	['mu:nbi:mz]	[wɜ:r; wər]	['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔ:təri]	[wei]	,
The	**moonbeams**	**were**	**lighting**	**the**	**watery**	**way**	**,**
这	月光	是	灯光	这	水状的	方式	,

月光照亮了水道，

[ðæt]	['rɪmpld]
That	**rimpled**
那	压印

那颗小钉

[ænd; ənd]	['dɪmpld]	,	—
And	**dimpled**	**,**	**—**
和	凹陷的	,	—

而且还有酒窝，——

[ðə; ði]	['nɪmfs]	[wɜ:r; wər][æt; ət]	[pleɪ]	;	[-]	[-]	[-]	[-]
The	**Nymphs**	**were**	**at**	**play**	**;**	**[12]**	**[13]**	**[14]**	**[15]**
这	若虫	是	在	玩	;	[-]	[-]	[-]	[-]

仙女们在玩耍；[12][13][14][15]

-	[ni:θ]	['wiləuz]	[hu:z]	['bræntʃɪz]	[wɜ:r; wər]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[stri:m]
'	**Neath**	**willows**	**whose**	**branches**	**were**	**kissing**	**the**	**stream**
-	尼斯	柳树	谁	分支	是	接吻	这	溪流

在柳树下，枝条轻吻着溪流

[soʊ]	['laɪtli]
So	**lightly**
所以	轻轻

轻轻地

[ænd; ənd]	['braɪtli]	,
And	**brightly**	**,**
和	明亮地	,

而且明亮地，

[ˌaɪ 'ti:]	['ɔ:lmoʊst]	[wʊd]	[si:m]
It	**almost**	**would**	**seem**
它	几乎	会	似乎

几乎可以肯定

[ðə; ði]	['lʌvli]	[jʌŋ]	['naɪˌædz]	[wɜ:r; wər]	['sweɪɪŋ]	[ðə; ði]	[tri:]	,
The	**lovely**	**young**	**Naiads**	**were**	**swaying**	**the**	**tree**	**,**
这	迷人的	年轻的	水仙女	是	摇晃	这	树	,

美丽的年轻水仙女们摇晃着树木，

[tu:; tə]	[læʃ]	[ˌaɪ 'ti:]
To	**lash**	**it**
到	睫毛	它

鞭打它

[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **dash** **it** **,**
和 短跑 它 ,

然后冲过去，

[ɪn] [f'rɒlɪkɪŋ] [gliː] . [-] [-] [-] [-]
In **frolicking** **glee** **.** **[** **16** **]** **[** **17** **]** **[** **18** **]** **[** **19** **]**
在 嬉戏 高兴 . [-] [-] [-] [-]

欢欣雀跃。[16][17][18][19]

[aɪ] ['restɪd] [maɪ][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][maɪ][freɪl]['lɪt(ə)l][boʊt] ,
I **rested** **my** **oars** **on** **my** **frail** **little** **boat** **,**
我 休息 我的 桨 在 我的 脆弱 小的 船 ,

我把桨放在我那艘脆弱的小船上，

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] ,
Still **gliding** **,**
仍然 滑翔 ,

仍在滑翔，

[dɪ'vaɪdɪŋ]
Dividing
分割

分割

[ðə; ði] [kres] [ə'floʊt] .
The **cresses** **afloat** **.**
这 豆瓣菜 漂浮 .

漂浮的豆瓣菜。

[wen] [loʊ] !
When **lo** **!**
什么时候 洛 !

当洛!

[ə; eɪ] [fer] ['vɪʒ(ə)n][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][taɪd] ;
a **fair** **vision** **arose** **on** **the** **tide** **;**
一个 公平的 想象 出现 在 这 潮 ;

美好的愿景随着潮流而兴起;

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
A **maiden**
一个 少女

少女

[ɔːl] ['leɪdn]
All **laden**
全部 满载

全部装载

[wɪð; wɪθ] ['liliz] [tuː; tə][haɪd] [-] [-] [-] [-]
With **lilies** **to** **hide** **[** **20** **]** **[** **21** **]** **[** **22** **]** **[** **23** **]**
和 百合花 到 隐藏 [-] [-] [-] [-]

用百合花来掩藏[20][21][22][23]

[hɜːr; hər] [lʌv] - ['dɪmpld] [blʌʃiz] [frʌm; frəm] [glɑːnsiz] [tuː] [boʊld] ;
Her **love** **-** **dimpled** **blushes** **from** **glances** **too** **bold** **;**
她 爱 - 凹陷的 脸红 从 眼神 也 大胆的 ;

她因过于大胆的眼神而泛起爱的酒窝;

[ə; eɪ] ['dɔːtər]
A **daughter**
一个 女儿

女儿

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Of **water** **,**
的 水 ,

水，

[laɪk] ['vi:nəs] [ʌv; əv][oʊld] .
Like **Venus** **of** **old** **.**
喜欢 金星 的 老的 .

就像古代的维纳斯一样。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][əd'maɪərɪŋ][hɜ:r'self] ;
She **stood** **for** **one** **moment** **admiring** **herself** **;**
她 站立 为了 一 片刻 钦佩 她自己 ;

她站在那里欣赏了一会儿自己的容貌;

['ʌpraɪzɪŋ] ,
Uprising **,**
起义 ,

起义，

[sər'praɪzɪŋ]
Surprising
奇怪

奇怪

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdlənd] [elf] , [-] [-] [-] [-]
A **young** **woodland** **Elf** **,** **[** **24** **]** **[** **25** **]** **[** **26** **]** **[** **27** **]**
一个 年轻的 林地 精灵 , [-] [-] [-] [-]

一位年轻的林地精灵[24][25][26][27]

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [mɜ:rθ] - ['lʌvɪŋ] [gli:] ,
Who **left** **his** **own** **forest** **in** **mirth** **-** **loving** **glee** **,**
WHO 左边 他的 自己的 森林 在 欢笑 - 爱 高兴 ,

谁带着欢乐的心情离开了自己的森林?

[tu:; tə]['ræmb(ə)l]
To **ramble**
到 漫谈

漫无目的地闲逛

[ænd; ənd]['gæmb(ə)l]
And **gambol**
和 嬉戏

嬉戏

[ɪn][waɪld] ['ekstəsi] .
In **wild** **ecstasy** **.**
在 荒野 狂喜 .

欣喜若狂。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p][hi:; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [feɪs] ,
On **a** **tree** **-** **top** **he** **sat** **,** **with** **a** **quizzical** **face** **,**
在 一个 树 - 顶部 他 卫星 , 和 一个 疑惑的 脸 ,

他坐在树梢上，一脸疑惑。

[nɛə] ['taɪərɪŋ]
Ne'er **tiring**
从未 令人疲惫

永不疲倦

[əd'maɪərɪŋ]
Admiring
钦佩

钦佩

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [-] [-] [-] [-]
The beauty and grace [28] [29] [30] [31]
这 美丽 和 优雅 [-] [-] [-] [-]

美丽与优雅[28][29][30][31]

[ʌv; əv] - , [huː] [sɔː] , ['mɪrərd] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Of Ægle , who saw , mirrored close by her side ,
的 - , WHO 锯 , 镜像 关闭 经过 她 边 ,

鹰，看见了，就在她身边的镜子里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [elf]
The young Elf
这 年轻的 精灵

年轻的精灵

[baɪ][hɜːr'self]
By herself
经过 她自己

她独自一人

[ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .
Impressed on the tide .
印象深刻 在 这 潮 .

潮汐给我留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sæŋk][ə'mɪd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
She instantly sank amid ripples of light ,
她 即刻 沉没 之中 涟漪 的 光 ,

她瞬间沉入波光粼粼之中。

[ðæt] , [leɪvɪŋ] ,
That , laving ,
那 , 洗车 ,

那个，拉文，

[siːmd] ['weɪvɪŋ]
Seemed waving
似乎 挥手

似乎在挥手

[hɜːr; hər][fɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] . [-] [-] [-] [-]
Her form from his sight . [32] [33] [34] [35]
她 形式 从 他的 视线 . [-] [-] [-] [-]

她的身影从他的视线中消失了。[32][33][34][35]

[θriː] ['lʌvli] [jʌŋ] ['naɪˌædz][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][taɪd] ,
Three lovely young Naiads arose on the tide ,
三 迷人的 年轻的 水仙女 出现 在 这 潮 ,

三个美丽的年轻水泽仙女从潮水中升起，

[waɪl] ['swɪmɪŋ]
While swimming
尽管 游泳

游泳时

[wɜːr; wər] ['trɪmɪŋ]
Were trimming
是 修剪

正在修剪

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd]
And drawing aside
和 绘画 旁边

并走到一边

[ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [brɑntʃ] , ['siːdər] , [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [soʊ] [wel] ,
A **budding** **branch** **,** **cedar** **,** **that** **shaded** **so** **well** **,**
一个 萌芽 分支 , 雪松 , 那 阴影 所以 出色地 ,

一根萌芽的雪松枝条，遮荫效果极佳。

[rɪ'pəʊzɪŋ] ,
Reposing **,**
休息 ,

安息，

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ]
And **closing**
和 结束

结束

[ðə; ði] [nɪmfs] ['kævən] [sel] . [-] [-] [-] [-]
The **Nymph's** **caverned** **cell** **.** **[** **36** **]** **[** **37** **]** **[** **38** **]** **[** **39** **]**
这 仙女的 洞穴 细胞 . [-] [-] [-] [-]

仙女的洞穴牢房。[36][37][38][39]

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feri] - [kwiːn] [praɪd] ,
So **charming** **she** **looked** **in** **her** **fairy** **-** **queen** **pride** **,**
所以 迷人 她 看起来 在 她 仙女 - 女王 自豪 ,

她那仙女女王般的骄傲让她看起来如此迷人。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ,
And **kindly** **,**
和 亲切地 ,

而且，亲爱的，

[hiː; hi]['blaɪndli]
He **blindly**
他 盲目地

他盲目地

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] .
Plunged **into** **the** **tide** **.**
暴跌 进入 这 潮 .

纵身跃入潮水之中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [læʃ] ['ɪntuː] [spreɪ] ;
The **water** **was** **instantly** **lashed** **into** **spray** **;**
这 水 曾是 即刻 鞭打 进入 喷 ;

水流瞬间被猛烈地搅动成水雾;

[hæf] ['draʊnɪŋ] ,
Half **drowning** **,**
一半 溺水 ,

半溺水状态

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
And **frowning** **,**
和 皱眉 ,

他皱着眉头，

[ðə; ði][elf][gɑːt][ə'weɪ] . [-] [-] [-] [-]
The **Elf** **got** **away** **.** **[** **40** **]** **[** **41** **]** **[** **42** **]** **[** **43** **]**
这 精灵 得到 离开 . [-] [-] [-] [-]

精灵逃走了。[40][41][42][43]

[ðə; ði]['naɪˌædz][hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
The **Naiads** **had** **vanished** **like** **flashes** **of** **light** **;**
这 水仙女 有 消失了 喜欢 闪光灯 的 光 ;

水泽仙女们像闪电一样消失了;

[noʊ] ['dɔːtər]
No **daughter**
不 女儿

没有女儿

[ʌv; əv]['wɔːtər]
Of **water**
的 水

水

[kən'dəʊld] [hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] .
Condoled **his** **sad** **plight** **.**
表示哀悼 他的 伤心 困境 .

对他的悲惨遭遇表示同情。

[bʌt; bət] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['evriwer] ,
But **ripples** **of** **laughter** **were** **heard** **everywhere** **,**
但 涟漪 的 笑声 是 听到 到处 ,

但到处都传来阵阵笑声。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ]
With **singing**
和 歌唱

唱歌

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
And **ringing**
和 铃声

铃声响起

[ʌv; əv] ['feri] - ['belz] [ðer; ðər] . [-] [-] [-] [-]
Of **fairy** **-** **bells** **there** **.** **[** **44** **]** **[** **45** **]** **[** **46** **]** **[** **47** **]**
的 仙女 - 铃铛 那里 . [-] [-] [-] [-]

那里有仙女铃铛。[44][45][46][47]

[ðə; ði] ['ekoʊz] [trɪld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][g'rɒtəʊz] [daʊn] [diːp] ,
The **echoes** **trilled** **back** **from** **the** **grottos** **down** **deep** **,**
这 回声 颤音 后退 从 这 洞穴 向下 深的 ,

回声从深处的洞穴中传来，此起彼伏。

“ [jʌŋ] ['elfɪn] ,
“ **Young** **Elfin** **,**
“ 年轻的 精灵 ,

“年轻的精灵，

[ðaɪ'self] [ɪn]
Thyself **in**
你自己 在

你自己

[ðaɪ] ['elɪmənt] [kiːp] !
Thy **element** **keep** **!**
你的 元素 保持 !

你的元素永存!

” [ðen] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] - [wʊd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [elf]
” **Then** **home** **to** **his** **wild** **-** **wood** **returned** **the** **young** **Elf**
” 然后 家 到 他的 荒野 - 木头 返回 这 年轻的 精灵

然后，年轻的精灵回到了他的森林家园。

[moʊst]['glædli] ,
Most **gladly** **,**
最多 乐意 ,

非常乐意，

[ðoʊ] ['mædli] ,
Though madly ,
尽管 疯狂地 ,

虽然疯狂地，

[waɪl] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] . [-] [-] [-] [-]
While drying himself . [48] [49] [50] [51]
尽管 烘干 他自己 . [-] [-] [-] [-]

擦干身体。[48][49][50][51]

[hiː; hi] [pluːmd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
He plumed his gay cap on his queer little head ,
他 羽毛 他的 同性恋 帽 在 他的 酷儿 小的 头 ,

他把那顶花哨的帽子戴在他那古怪的小脑袋上，

[ɔːl] ['drɪpɪŋ]
All dripping
全部 滴落

全部滴落

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ]
And skipping
和 跳过

跳过

[hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][sped] . [-] [-] [-] [-]
He o'er the bank sped . [52] [53] [54] [55]
他 超过 这 银行 加速 . [-] [-] [-] [-]

他飞快地越过河岸。[52][53][54][55]

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ][næp][baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
I suddenly woke from my nap by the stream ,
我 突然 觉醒 从 我的 午睡 经过 这 溪流 ,

我在溪边午睡时突然醒来。

[ə'staʊndɪd] !
Astounded !
震惊 !

太震惊了！

[kən'faʊndɪd] !
Confounded !
令人困惑 !

困惑！

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

- [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] . [-] [-]
' Twas a dream . [56] [57]
- 那是 一个 梦 . [-] [-]

那是一个梦。[56][57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神